ADV.

L. 8359/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 10 avril 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "majorant le taux des pensions des veuves, des orphelins et des ascendants de guerre ainsi que des personnes qui leur sont assimilées, modifiant la composition du taux unique des pensions visées à l'article premier de la loi du 16 mars 1954, instituant, en faveur des bénéficiaires des lois organisant le statut des prisonniers politiques, une rente viagère en réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation, élargissant le délai dans lequel le mariage avec la victime de guerre doit avoir été contracté pour donner droit à la pension de veuve prévue par la loi du 24 avril 1958 et interprétant l'article 6 de la loi du 10 août 1948", a donné le 25 avril 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e april 1963 door de Minister, Adjunct voor Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van het bedrag der pensioenen van de oorlogsweduwen, -wezen en -ascendenten, alsook van de er mede gelijkgestelde personen, tot wijziging van de samenstelling van het enig bedrag der pensioenen beoogd in artikel één van de wet van 16 maart 1954, tot het instellen, ten gunste van de gerechtigden van de wetten tot regeling van het statuut der politieke gevangenen, van een lijfrente ter vergoeding van de nakomende gevolgen van de internering en de deportatie, tot verlenging van de termijn waarbinnen het huwelijk met het oorlogsslachtoffer moet zijn aangegaan om recht te geven op het weduwenpensioen voorzien bij de wet van 24 april 1958, en tot interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948", heeft de 25e april 1963 het volgend advies gegeven :

Dans un but de clarté, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'intitulé du projet ainsi qu'il suit :

"Projet de loi : 1° majorant le taux des pensions des veuves, des orphelins et des ascendants de guerre ainsi que des personnes qui leur sont assimilées; - 2° modifiant la composition du taux unique des pensions visées à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954; - 3° instituant, en faveur des bénéficiaires des lois organisant le statut des prisonniers politiques, une rente viagère en réparation des séquelles tardives de l'internement et de la déportation; - 4° élargissant le délai dans lequel le mariage de la victime de guerre doit avoir été contracté pour donner droit à la pension de veuve prévue par la loi du 24 avril 1958; - 5° interprétant l'article 6 de la loi du 10 août 1948".

\+

\+ \+

Dans la formule néerlandaise de salutation, il y a lieu de lire : "Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

TITRE Ier.

Le groupement normal d'articles se fait en chapitres; c'est pourquoi il est proposé de diviser le présent projet en chapitres et non en titres. Titre Ier deviendrait donc chapitre Ier.

Dans l'intitulé de ce chapitre, il y a lieu de remplacer les mots "article premier" par "article 1er".

Article 1er.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de cet article ainsi qu'il suit : "Le taux unique des pensions des veuves et orphelins visées à l'article 1er de la loi ... ".

Article 2.

L'intention du Gouvernement étant d'inclure dans l'article 2 les ascendants des victimes de la mobilisation 1939-1940, il y aurait lieu de leur étendre le bénéfice de cet article.

Sous réserve de cette remarque, le Conseil d'Etat propose de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 2.-

Le taux unique ... ainsi que celui des pensions des ascendants des bénéficiaires des articles 2 et 3 ...".

Article 3.

In fine de cet article, il y aurait lieu d'écrire : " ... à l'article 1er, de la même loi".

.../...

Article 4.

Les mots "des articles précédents" doivent être remplacés par les mots "des articles 1er à 3".

TITRE II.

Il y a lieu d'écrire : "Chapitre II".

Article 5.

Le Conseil d'Etat propose pour cet article la rédaction suivante :

"Article 5.-

§ 1er. Il est institué une rente viagère en faveur des bénéficiaires de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques et de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, qui ont subi soit :

- une captivité d'une durée totale ... ;
- une captivité comportant ... ;
- une captivité allant ... d'internement ou de déportation.

§ 2. La rente est égale au montant d'une pension de réparation de 10 p.c. , calculée conformément à l'article 10, § 2, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, et est soumise au même régime de mobilité que cette pension. Elle confère ... ".

Au § 2 de la version néerlandaise, le mot "par." (paragraaf) doit être remplacé par le sigle correspondant à ce mot.

Article 6.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 6.-

§ 1er. La rente est octroyée sur demande introduite , à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste, auprès du Ministère des Finances.

§ 2. La rente prend cours :
...(la suite comme au projet) ...

§ 3. Le droit à la rente ... bordereaux accompagnés des pièces nécessaires à cette fin.

§ 4. Le paiement de la rente est effectué par la Caisse nationale des pensions de la guerre, suivant les modalités de paiement prévues pour les rentes pour chevrons de front ou de captivité de la guerre 1914-1918.

La rente est payée anticipativement par trimestre. Elle est acquise par mois; toutefois, le terme entier demeure acquis si le paiement a été effectué. Elle est incessible et insaisissable dans la même mesure que les rentes pour chevrons de front ou de captivité de la guerre 1914-1918.

.../...

TITRE III.

Doit être remplacé par "Chapitre III" tandis que l'intitulé pourrait être "Dispositions particulières".

Article 7.

Au début du liminaire de cet article, les mots : "premier alinéa " doivent être remplacés par les mots "alinéa 1er".

Cette remarque vaut également in fine du texte proposé pour modification apportée à l'article 1er, § 1er, 1°, alinéa 1er, de la loi du 24 avril 1958.

Article 8.

A cet article, les mots "avec effet au 1er janvier 1948" repris in fine du premier alinéa sont superflus, une disposition interprétative rétroagissant nécessairement à la date de l'entrée en vigueur de la disposition interprétée.

Les mots "soit par réversion, soit par dévolution, soit de toute autre manière" n'ajoutent aucune précision et doivent être omis.

D'autre part, il y a lieu de grouper ces deux alinéas et de rédiger en conséquence l'article 8 comme suit :

/

"Article 8.-

L'article 6 de la loi du 10 août 1948 ... est interprété en ce sens que les avantages prévus par cet article ... ni, directement, ni indirectement".

De Raad van State stelt voor, het opschrift van het ontwerp duidelijkheidshalve als volgt te lezen :

"Ontwerp van wet : 1° tot verhoging van de pensioenen van oorlogsweduwen, -wezen, -ascendenten en met hen gelijkgestelden ; 2° tot wijziging van de samenstelling van het enig bedrag van de pensioenen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 ; 3° tot instelling van een lijfrente ter vergoeding van de nakomende gevolgen van internering en deportatie, ten gunste van de gerechtigden van de wetten tot regeling van het statuut der politieke gevangenen ; 4° tot verlenging van de termijn waarbinnen het huwelijk van het oorlogsslachtoffer moet zijn aangegaan om recht te geven op het weduwenpensioen bedoeld in de wet van 24 april 1958 ; 5° tot interpretatie van artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948".

\+

\+ \+

Het begroetingsformulier is : "Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

TITEL I.

Overeenkomstig het gebruik wordt voorgesteld, het ontwerp niet in titels maar in hoofdstukken onder te verdelen. Titel I wordt dan hoofdstuk I.

.../...

Het opschrift van dat hoofdstuk leze men :

"Verhoging van de pensioenen van oorlogsweduwen, -wezen, ascendenten en met hen gelijkgestelden. Wijziging van de samenstelling van het enig bedrag van de pensioenen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 1.

Voorgesteld wordt, dit artikel te beginnen als volgt :

"Het enig bedrag van de weduwen- en wezenpensioenen bedoeld in artikel 1 van de wet ...".

Artikel 2.

De Regering wenst dat artikel 2 ook geldt voor ascendenten van slachtoffers van de mobilisatie 1939-1940 ; het artikel zou dus mede op hen toepasselijk verklaard moeten worden.

Onder voorbehoud van deze opmerking wordt voorgesteld het artikel als volgt te lezen :

"Artikel 2.-

Het enig bedrag van de pensioenen van ascendenten ... en dat van de pensioenen van ascendenten van gerechtigden op de artikelen 2 en 3 ...".

.../...

Artikel 3.

Men leze dit artikel als volgt :

"Artikel 3.-

De verhoging van 12,5 t.h., toegekend op grond van het door de wet van 16 maart 1954 ingevoerde mobiliteitsstelsel, wordt opgenomen in het enig bedrag van de pensioenen bedoeld in artikel 1 van dezelfde wet".

Artikel 4.

Men vervange de woorden "vorige artikelen" door "artikelen 1 tot 3".

TITEL II.

Te vervangen door "Hoofdstuk II".

Artikel 5.

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te lezen :

.../...

"Artikel 5.-

§ 1. Er wordt een lijfrente ingesteld ten gunste van de gerechtigden op de wet van 5 februari 1947 tot regeling van het statuut der vreemdelingen-politiek gevangenen en op de wet van 26 februari 1947 houdende regeling van het statuut van de politiek gevangenen en hun rechthebbenden, die het voorwerp zijn geweest :

- van een gevangenschap van in totaal ten minste ... ;
- van een gevangenschap van ...;
- van een gevangenschap die zonder onderbreking geduurd heeft van de dag waarop de aanhouding in België tot de dag waarop de bevrijding uit de plaats van internering of deportatie zich heeft voorgedaan.

§ 2. De rente is gelijk aan het bedrag van een vergoedingspensioen van 10 t.h., berekend overeenkomstig artikel 10, § 2, van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, en is aan hetzelfde mobiliteitsstelsel als het vergoedingspensioen onderworpen. Zij geeft de houder aanspraak op alle bijkomende voordelen ...".

.../...

Artikel 6.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

"Artikel 6.-

§ 1. De rente wordt op aanvraag verleend. De aanvraag moet, op straffe van nietigheid, bij een ter post aangetekende brief aan het Ministerie van Financiën worden gericht.

§ 2. De rente gaat in :

- op 1 juli 1963, indien de aanvraag binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet is ingediend;
- in de overige gevallen de eerste van de maand na die waarin de aanvraag is ingediend.

§ 3. Het recht op de rente wordt tegenover het Rekenhof verantwoord, door middel van borderellen waarbij de daartoe vereiste stukken zijn gevoegd.

§ 4. De rente wordt door de Nationale Kas voor oorlogspensioenen uitbetaald overeenkomstig de betalingsregelen, bepaald voor de frontstrepen- of de gevangenschapstrepenrenten van de oorlog 1914-1918.

De rente wordt vooruit en per trimester betaald. Zij wordt verkregen per maand; nochtans blijft de volle termijn verkregen indien de rente uitbetaald is. Zij is onvatbaar voor afstand of beslag in dezelfde mate als de frontstrepen- of de gevangenschapstrepenrenten, van de oorlog 1914-1918".

.../...

TITEL III.

Te vervangen door "Hoofdstuk III". Het opschrift zelf kan worden gelezen : "Bijzondere bepalingen".

Artikel 7.

De inleidende volzin leze men als volgt : "Artikel 1, § 1, 1°, eerste lid, van de ... wordt met ingang van 1 juli 1963 door de volgende bepaling vervangen : ...".

In de Franse versie schrijve men "alinéa 1er" in de inleidende volzin en aan het eind van de tekst die voorgesteld is tot wijziging van artikel 1, § 1, 1°, eerste lid, van de wet van 24 april 1958.

Artikel 8.

De woorden "met uitwerking op 1 januari 1948" aan het slot van het eerste lid zijn overbodig. Een uitleggingsbepaling werkt noodzakelijk terug tot de dag waarop de uitgelegde bepaling uitwerking heeft.

De woorden "hetzij door overdracht, hetzij door toewijzing, hetzij op elke andere manier" verduidelijken niets en dienen dus te vervallen.

.../...

Voorts voege men beide alinea's samen, in een tekst als volgt :

"Artikel 8.-

Artikel 6 van de wet van 10 augustus 1948 ... wordt zo uitgelegd, dat de daar bepaalde voordelen uitsluitend aan de houders zelf van frontstrepen, en rechtstreeks noch onrechtstreeks aan hun weduwen en wezen kunnen worden toegekend".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
J.MASQUELIN, raadsheren van State,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
R.de RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.P.HAESAERT, substitut.

De kamer was samengesteld uit :

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.P.HAESAERT, substituut

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

(s.) G.DE LEUZE. (s.) J.SUETENS.